

拉闊文化 拉近距離

Joyful Learning for Inclusive Community

策劃及捐助 Created and Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

聯合策動 Co-Created By



香港大學
THE UNIVERSITY OF HONG KONG



香港教育大學
The Education University of Hong Kong



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE
全人關心 卓越創新
care for all excel in all



香港聖公會麥理浩夫人中心
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre

ISBN 978-988-8714-63-6



9 789888 714339

K2
1



拉闊文化 拉近距離
Joyful Learning for Inclusive Community

賽馬會
友趣學中文
C-for-Chinese@JC

PARENT GUIDE
K2
1 家長用書

神秘袋

神秘袋

Mystery Bag

Mystery Bag



目錄 Content

頁面說明	User Guide	2
和孩子一起讀	Reading with your child	3
故事簡介	About the Story	4
閱讀前	Before reading	5
閱讀中	During reading	7
閱讀後	After reading	25
齊來學中文	Let's learn Chinese	26
詞語表	Glossary	27

頁面說明 User Guide

故事書圖畫
A page from the story book



粵語拼音
Cantonese romanization

zou6 jat1 go3 waa2 gaa3 baa6

重點字詞
Core Vocabulary

做一個畫架吧！

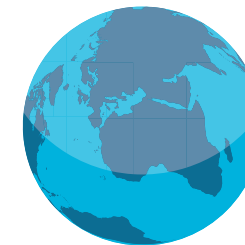
英文翻譯
English translation

Let's make a picture frame!

和孩子一起讀 Reading with your child



指着書中的圖文，幫助孩子理解內容
Point to pictures or words to help
your child understand the content



鼓勵孩子將故事與生活經驗相連
Assist your child to connect the
story with real-life experience



幫助擴展孩子的簡單回應，
引導他們複述內容
Help expand your child's
response and ask to repeat it



以開放式提問鼓勵孩子思考、表達
Ask open-ended questions to
encourage your child to think
and express



正面評價孩子的回應
Give positive responses



利用空白地方寫下筆記
Jot down your notes on empty space

故事簡介 About the Story



《神秘袋》是《賽馬會友趣學中文》故事教材系列的第七本圖書（共18本），對象是低班上學期的孩子。故事講述五個好朋友面臨友情大考驗！一天，莉雅發現朋友們背着自己分享小秘密，他們把各樣的東西放進神秘袋裏，究竟是甚麼呀？害羞的莉雅不敢問，怎麼辦呢？

Mystery Bag is the seventh of the 18 books in the "C-for-Chinese@JC" Teaching and Learning Resources series. It is designed for students in the first term of K2. The story tells a friendship challenge faced by five good friends. One day, Haniya finds out that her friends are sharing a little secret behind her back. They put different things in a mystery bag. What are those? Haniya is too shy to ask. What should she do?

閱讀前 Before reading

請家長指着封面，與孩子一起猜想故事內容。
Point to the cover and make a guess about the story.



💡 小朋友們在做甚麼？
What are the children doing?

💡 他們的表情有何不同？
How are their expressions different from each other?

💡 你知道甚麼是秘密嗎？
Do you know what a secret is?



我們的神秘袋 Our mystery bag

家長把糖果、鉛筆、牙刷等小物件放入「神秘袋」（可用布袋或不透明的膠袋），請孩子閉上眼睛，伸手進去摸一摸，猜猜裏面有甚麼。然後交換角色，看誰猜中最多。

Put small items like a sweet, a pencil and a toothbrush in the "mystery bag" (use a cloth bag or a plastic bag that is not transparent). Ask your child to put his/her hand in for a feel with eyes closed. Guess what is inside. Swap roles and see who gets the most right answers.

閱讀中 During reading

家長先用母語說故事和討論內容，幫助孩子理解，引起興趣。之後可改用粵語，並鼓勵孩子以粵語表達。可以的話，請與孩子一起朗讀故事。

First, tell the story to your child in your native language and talk it over. Then retell it in Cantonese and encourage your child to speak in Cantonese. Read aloud with your child if possible.

筆記 Notes





aai1 aa1 lei6 ngaa5 dik1 waa2 jiu3 diu6 haa6 loi4 liu5
 哎呀！莉雅的畫要掉下來了！

Ouch! Haniya's drawing is falling down!



dik6 gaa1 naa4 ceot1 san4 bei3 doi6 fong3 liu5 jat1 joeng6 dung1 sai1 zeon3 heoi3
迪嘉拿出神秘袋，放了一樣東西進去。

Diya takes out a mystery bag and puts something in it.

💡 莉雅和迪嘉在哪裏？
 Where are Haniya and Diya?

💡 莉雅看起來開心嗎？
 Does Haniya look happy?

💡 迪嘉從哪裏拿出神秘袋？
 Where does Diya get the mystery bag from?

💡 猜猜這個神秘袋是用來做甚麼的。
 Guess what the mystery bag is for.



dik6 gaa1 gou3 sou3 sam1 jyu4 jat1 go3 bei3 mat6
迪嘉 **告** 訴 心愉 一個秘密，

Diya tells Sum-Yu a secret,

jin4 hau6 baa2 san4 bei3 doi6 gaau1 kap1 taa1
 然後把神秘袋 **交** **給** 她。

then passes her the mystery bag.



迪嘉和心愉是在大聲說話，還是小聲說話？

Are Diya and Sum-Yu talking out loud or whispering?



sam1 jyu4 zip3 gwo3 san4 bei3 doi6 jaa5 fong3 liu5 jat1 joeng6 dung1 sai1 zeon3 heoi3
心愉 **接** 過神秘袋，也放了一樣東西進去。

Sum-Yu takes the mystery bag and puts something in as well.



心愉把甚麼東西放進神秘袋？

What does Sum-Yu put in the mystery bag?



莉雅在做甚麼？

What is Haniya doing?



sam1 jy4 gou3 sou3 gaa1 tou1 jat1 go3 bei3 mat6
心愉告訴家滔一個秘密，
 Sum-Yu tells Agapito a secret,

jin4 hau6 baa2 san4 bei3 doi6 gaau1 kap1 taa1
 然後把神秘袋交給他。
 then passes him the mystery bag.

💡 家滔對心愉擠了擠眼，你知道是甚麼意思嗎？你也會擠眼睛嗎？
 Agapito winks at Sum-yu. Do you know what it means? Can you wink too?



gaa1 tou1 zip3 gwo3 san4 bei3 doi6 jaa5 fong3 liu5 jat1 joeng6 dung1 sai1 zeon3 heoi3
家滔接過神秘袋，也放了一樣東西進去。
 Agapito takes the mystery bag and puts something in as well.

💡 家滔把甚麼東西放進神秘袋？
 What does Agapito put in the mystery bag?



gaa1 tou1 gou3 sou3 jat6 seon3 jat1 go3 bei3 mat6
家滔告訴日信一個秘密，

Agapito tells Yash a secret,

jin4 hau6 baa2 san4 bei3 doi6 gaau1 kap1 taa1
 然後把神秘袋交給他。

then passes him the mystery bag.



jat6 seon3 zip3 gwo3 san4 bei3 doi6 jaa5 fong3 liu5 jat1 joeng6 dung1 sai1 zeon3 heoi3
日信接過神秘袋，也放了一樣東西進去。

Yash takes the mystery bag and puts something in as well.



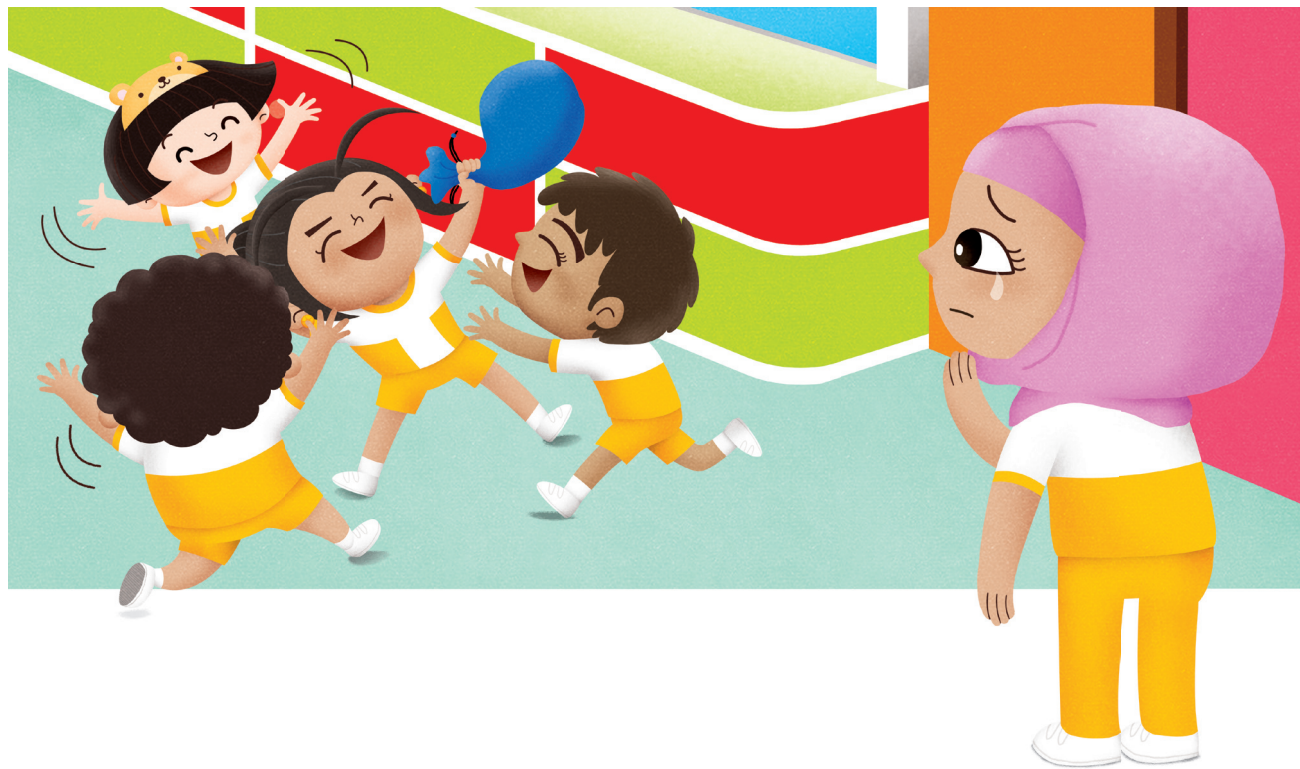
日信把甚麼東西放進神秘袋？

What does Yash put in the mystery bag?



如果你是莉雅，你想知道朋友在做甚麼嗎？

If you were Haniya, would you want to know what your friends are doing?



pang4 jau5 mun4 jau5 sam6 mo1 bei3 mat6 lei6 ngaa5 bat1 zi1 dou6
 朋友們有甚麼秘密？莉雅不知道。

What secret are the friends keeping from Haniya? She has no idea.

💡 莉雅為甚麼哭了？
 Why is Haniya crying?



dik6 gaa1 baa2 san4 bei3 doi6 gaau1 kap1 lei6 ngaa5
迪嘉把神秘袋交給莉雅。

Diya passes the mystery bag to Haniya.

lei6 ngaa5 daa2 hoi1 san4 bei3 doi6
莉雅打開神秘袋。

Haniya opens the mystery bag.

💡 莉雅為甚麼笑了？
 What makes Haniya smile?



daai6 gaa1 sung3 liu5 hou2 do1 dung1 sai1 kap1 lei6 ngaa5
大家送了許多東西給莉雅！

They give Haniya many gifts.

dik6 gaa1 syut3 syut3 tiu4 paang5 sung3 kap1 nei5
迪嘉說：「雪條棒送給你。」

Diya says, "These ice lolly sticks are for you."

sam1 jyu4 syut3 tip3 zi2 sung3 kap1 nei5
心愉說：「貼紙送給你。」

Sum-Yu says, "These stickers are for you."



你有猜中小朋友送的禮物嗎？猜中了幾個？

Did you guess the gifts? How many correct answers have you got?



gaa1 tou1 syut3 ling4 dong1 sung3 kap1 nei5
家滔說：「鈴鐺送給你。」

Agapito says, "These bells are for you."

jat6 seon3 syut3 zik1 muk6 wo4 ce1 leon4 sung3 kap1 nei5
日信說：「積木和車輪送給你。」

Yash says, "These blocks and toy wheels are for you."



你喜歡這些禮物嗎？

Do you like these gifts?



ze2 se1 dung1 sai1 ho2 ji5 zou6 sam6 mo1
這些東西可以做甚麼？

What can we do with these things?



zou6 jat1 go3 waa2 gaa3 baa6
做一個畫架吧！

Let's make a picture frame!



家裏有這些東西嗎？你會用來做甚麼？

Do you have these things at home? What do you use them for?



你記得這是誰畫的圖畫嗎？

Do you remember whose picture it is?



waan4 jau5 ling4 dong1 jiu3 zam2 mo1 gwaa3 soeng5 heoi3 ne1
還有鈴鐺，要怎麼掛上去呢？

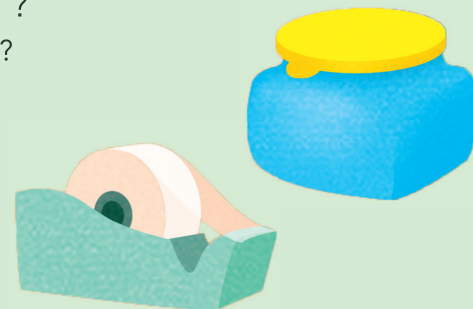
And how do we put the bells up?



ling4 dong1 gwaa3 hou2 liu5 ze2 se1 jau6 si6 sam6 mo1
鈴鐺掛好了！這些又是甚麼？

The bells are hung! What are these?

💡 你知道這些是甚麼嗎？它們可以用來做甚麼？
Do you know what these are? What are they for?



💡 大家為甚麼送禮物給莉雅？
Why do they give Haniya gifts?

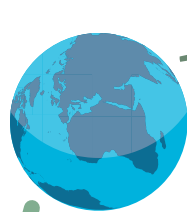
💡 日、樂、生、快四個字，唸起來怪怪的，你可以幫它們排好隊嗎？
The words 日、樂、生、快 do not look right. Can you put them in the correct order?

💡 你有沒有在學校開過生日會？是怎樣的呢？
Have you ever had a birthday party at school? What was it like?



lei6 ngaa5 zuk1 nei5 saang1 jat6 faai3 lok6
 莉雅，祝你 **生 日 快 樂** !

Haniya, happy birthday!



文化回應

小朋友對莉雅說甚麼？在你們的文化中，有哪些關於生日的習俗和祝福語呢？

What do the children say to Haniya? What are the birthday customs and greetings in your culture?

Cultural Response



閱讀後 After reading

把學到的應用在生活上，鞏固並延伸學習。
 Practise and extend what has been learnt.



分享小秘密 Share a little secret

每個人心裏，都可能藏着大大小小的秘密，譬如小時候的頑皮事、有趣的生活習慣等，家長可與孩子分享一個小秘密，讓孩子更了解你，也可以請孩子分享一下。

Everyone may have secrets, big or little, such as naughty childhood memories or interesting habits. Share a little secret with your child so that he/she can better understand you. You can invite your child to share as well.



自製畫架禮物 Gift idea: DIY easel

與孩子一起製作畫架，送給好朋友，對方收到一定很開心！

Make a picture frame together. Give it to a good friend. He/she would be so happy!



𧰨 → 走 → 𨇗

部件 𧰨 的讀音是「卓」(coek3)，看來就像一艘運載貨物的小船。

The component 𧰨 pronounces as "coek3". It looks like a boat that can be loaded with many things.

請孩子發揮想像力，畫畫船上載了甚麼。

Ask your child to use his/her imagination and draw what is on the boat.



神秘	mystery
袋	bag
放	put
東西	something
告訴	tell
交給	pass to
接	take/pick up
不知道	have no idea
送給	give to
貼紙	sticker
積木	block
車輪	wheel
畫架	picture frame
生日快樂	happy birthday

《神秘袋》家長用書

本書配合故事書《神秘袋》使用，由「賽馬會友趣學中文」計劃製作。

「賽馬會友趣學中文」計劃由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，並由本地三間大學及兩間非政府組織聯合策動。本計劃為期五年，自2016年起透過「家庭、社區、學校」的結合，以及實證為本的創新模式，營造具文化回應、愉快而有意義及高效的教與學情境，以強化非華語幼兒中文能力的發展，從而讓他們更順利地銜接小學的學習生活，並促進社會共融。

© 2020「賽馬會友趣學中文」計劃

版權所有 翻印必究